



KODE DER AUSSCHREIBUNG
AOV/SUA SF 040/2016

**Dienstleistung der Aktualisierung
und Integration des
Informationssystems
der Abteilung Europa „COHEMON“**

CIG: 6783634FDA

CUP:

B81E15000760009

B51E16000140001

B51E16000180001

CODICE GARA
AOV/SUA SF 040/2016

**Servizio di aggiornamento e
integrazione del sistema
informatico della ripartizione
Europa „COHEMON“**

CIG: 6783634FDA

CUP:

B81E15000760009

B51E16000140001

B51E16000180001

Klarstellung 1

1) Es wird um Mitteilung ersucht, ob für die Ausführung der ausgeschriebenen Dienstleistungen aus irgendeinem Titel die Kenntnisse der deutschen Sprache vorgesehen ist.

2) Es wird gefragt, ob die angeforderten Dienstleistungen Vor-Ort-Eingriffe sind oder über Remote-Verbindung zu erbringen sind.

Chiarimento 1

1) Con la presente siamo a richiedere se ai fini dell'erogazione dei servizi richiesti è prevista a qualsiasi titolo la conoscenza della lingua tedesca.

2) Chiediamo se i servizi richiesti devono essere erogati onsite oppure possono essere erogati da remoto.

Antwort

1) Ai fini dell'erogazione dei servizi richiesti non è necessario la conoscenza della lingua tedesca.

2) I 3 servizi vengono gestiti attraverso la server-farm di SIAG; l'aggiudicatario potrà, fin dove possibile, accedere tramite accesso remoto, mentre ci saranno dei casi che richiederanno la presenza onsite.

Risposta

1) Für die Ausübung der ausgeschriebenen Dienstleistung sind Kenntnisse der deutschen Sprache nicht Voraussetzung.

2) Die 3 Dienste werden über die Server-Farm der SIAG angeboten; der Auftragnehmer kann soweit möglich über Remote-Verbindung darauf zugreifen, es wird aber auch vorkommen, dass vor Ort Eingriffe vorzunehmen sind.